

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, January 18, 2026 / Dimanche, 18 janvier, 2026**

**2nd Sunday of Epiphany/ 2e de l'Épiphanie**

**Week of Prayer for Christian Unity begins**

**Début de la semaine de prière pour l'unité chrétienne**

**Today's bulletin cover is sponsored by Janet McBurney,  
in memory of Beatrice Markey who died January 15th, 2006.**

**Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Janet McBurney,  
en mémoire de Beatrice Markey, décédée le 15 janvier, 2006.**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation**

**Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie**

## **Prelude**

## **Prélude**

### **Gathering Song MV 18**

Lord, prepare me to be a  
sanctuary

Lord, prepare me to be a  
sanctuary,

pure and holy tried and  
true;

with thanksgiving,

I'll be a living sanctuary  
for you.

### **Chant de rassemblement**

## **Greetings & Welcome**

## **Accueil & salutations**

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki.

We acknowledge their stewardship of the land throughout the ages. We will strive to better educate ourselves and work towards reconciliation. Therefore, we commit to live with respect on this land and build up right relations of peace and friendship with its peoples.

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. A Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis.

Nous reconnaissons leurs bons soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous ferons de notre mieux pour éduquer et oeuvrer à la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

## **Call to worship**

As individuals, as a group, as  
a community of faith

we gather in this place, to  
listen, to communicate, to  
worship, to pray, to be with  
God.

Because we know it is out of  
God's authority, that it is out  
of God's love, that we live.

Alleluia!

## **Appel à l'adoration**

À titre personnel et en tant  
que communauté de foi,  
Nous voici rassemblé.es en  
ce lieu pour adorer, prier et  
écouter, pour demeurer en  
présence de Dieu.

Car nous le savons : c'est  
sous l'autorité de Dieu, c'est  
par l'amour de Dieu, que  
nous avons la vie.

Alléluia!

*- traduction et adaptation :  
D. Fortin / MiF*

## Hymn

VU 415

God, we praise you for the  
morning

v1) God, we praise you for  
the morning;  
hope springs forth with each  
new day,  
new beginning, prayer and  
promise,  
joy in work and in play.

v2) God, we praise you for  
creation,  
mountains, seas and prairie  
land.  
Waking souls find joy and  
healing  
in your bountiful hand.

v3) God, we praise you for  
compassion,  
all the loving that you show;  
human touching, tears and  
laughter,  
help your children to grow.

v4) God, we praise you for  
your Spirit,  
Comforter and daily friend,  
restless searcher, gentle  
teacher,  
strength and courage you  
send.

v5) God, we praise you for  
the Saviour,  
come that we may know your  
ways.

In his loving, dying, rising,  
Christ is Lord of our days.

v6) Hallelujah, hallelujah,  
hallelujah, hallelujah!  
Hallelujah, hallelujah!  
Christ is Lord of our days!

## Opening Prayer

We gather here as a community of seekers, looking for the light: the light that will give us clarity, the light that will guide our way. May God refresh our perception that we may discover God's manifestation in Christ.

Let us glimpse here today the truth revealed in the life and love of Jesus.

May epiphany be not just a word but a gasp of wonder at the promise revealed.

Amen.

*- Cheryl Stenson, Glebe Road U.C., Toronto, Ont.*

## Prière d'ouverture

Nous voici, communauté de chercheuses et de chercheurs, en quête de lumière : d'une lumière qui fera en nous la clarté, d'une lumière qui nous indiquera le chemin à suivre. Puisse Dieu raviver notre discernement afin de découvrir sa divine manifestation dans le Christ.

Saisissons, en ce jour, la vérité qui nous est ici révélée dans la vie et par l'amour de Jésus. Puisse l'Épiphanie être bien davantage qu'un nom, mais plutôt un cri d'émerveillement devant la promesse dévoilée. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## Hymn

VU 101

### Songs of thankfulness and praise

v1) Songs of thankfulness  
and praise,

Jesus Christ, to you we raise,  
manifested by the star  
to the sages from afar,  
branch of royal David's stem,  
in your birth at Bethlehem;  
anthems be to you addressed,  
God in flesh made manifest.

v2) Manifest at Jordan's  
stream,

Prophet, Priest, and King  
supreme,  
and at Cana wedding guest,  
in your Godhead manifest;  
manifest in power divine,  
changing water into wine;  
anthems be to you addressed,  
God in flesh made manifest.

v3) Manifest in making  
whole  
palsied limbs and fainting  
soul;

manifest in valiant fight,  
quelling all the devil's might;  
manifest in gracious will,  
ever bringing good from ill;  
anthems be to you addressed,  
God in flesh made manifest.

v4) Grant us grace to see you,  
Lord,  
mirrored in your holy Word;  
with your grace our lives  
endow

grace to imitate you now,  
that we like to you may be  
at your great epiphany,  
anthems be to you addressed,  
God in flesh made manifest.

## **Illumination Prayer**

Amid the boastful words,  
your hopeful Word endures,  
O God.

Amid the self-serving words,  
your selfless Word endures,  
O God.

Amid the uncaring words,  
your compassionate Word  
endures, O God.

Amid the apathetic words,  
your courageous Word  
endures, O God.

Amid the indifferent words,  
your Word of love endures, O  
God.

God says to us: Heaven and  
earth will pass away, but  
Jesus, my Word, will never  
pass away. Amen.

*- David Sparks, Summerland, B.C*

## **Prière d'Illumination**

Au milieu des déclarations  
prétentieuses, ta Parole  
d'espérance perdue, Ô Dieu.

Au milieu des propos  
calculateurs, ta Parole  
altruiste perdue, Ô Dieu.

Au milieu des médisances  
mesquines, ta Parole de  
compassion perdue, Ô Dieu.

Au milieu des boniments  
nonchalants, ta Parole  
audacieuse perdue, Ô Dieu.

Au milieu des discours  
indifférents, ta Parole  
d'amour perdue, Ô Dieu.

Dieu nous déclare : Les cieux  
et la terre passeront, mais  
Jésus, ma Parole, demeurera  
à jamais. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin /  
MiF*

## **Repons**

Halle Halle Halle Lu-jah!  
Halle halle Halle Lu-jah!  
Halle halle Halle Lu-jah!  
Hallelujah! Halle-lujah!

## **Scripture reading**

*John 1:35-42*

## **Ma andiko**

*Johana 1:35-42*

## **Lecture de la Bible**

*Jean 1 : 35 - 42*

## **Répons**

Halle Halle Halle Lu-jah!  
Halle halle Halle Lu-jah!  
Halle halle Halle Lu-jah!  
Hallelujah! Halle-lujah!

The Word of God, for the  
people of God.

We give thanks to God.

**Message**

**Meditative Music**

**Offering**

**Repons**

La Parole de Dieu, pour le  
Peuple de Dieu!

Nous rendons grâce à Dieu.

**Message**

**Musique méditative**

**Offrande**

**Répons**

VU 541a

Gloire à Dieu, notre Créateur;  
gloire à Christ, notre  
Rédempteur;  
gloire à l'Esprit Consolateur!  
Louange et gloire à Dieu,  
Sauveur.

## **Community Life**

### **Time for Children and youth**

#### **Swahili hymn**

Heri halisi, yesu ni wangu

v1) Heri halisi, Yesu ni wangu! Yeye mchungu, mimi ni wake.

Heri yakini, yote ni heri, roho na moyo zimeokoka.

#### **Refrain**

**Yesu ni wimbo na raha yangu, nitamsifu hata milele! Na nitamwona huko mbinguni. Yesu ni wangu na mimi wake.**

v2) Nilijitoa kwa Bwana Yesu, na nilipewa wokovu wake.

Huko mbinguni kuna furaha juu ya mtu aliyetubu.

## **Vie de la communauté**

### **Le temps des jeunes et des enfants**

#### **Chant Swahili**

(Blessed Assurance - J'ai l'assurance)

#### **Refrain**

v3) Sasa naweza kusifu Yesu, na roho yangu inafurahi.

Mimi si kitu mbele ya Mungu, bali ni heri. Namshukuru!

#### **Refrain**

v4) Nimebatizwa katika Roho, shangwe ya mbingu imo rohoni.

Moto moyoni, pia kinywani, nashuhudia pendo la Mungu.

#### **Refrain**

**The New Creed**

**Imani Mpya**

**Intercession Prayer**

**Lord's Prayer**

**Sala ya Bab Yetu**

**Confession de foi**

**Prière d'Intercession**

**Le Notre Père**

**Cantique** VU p 894

Grand Dieu, nous te  
bénéissons

v1) Grand Dieu, nous te  
bénéissons,  
nous célébrons tes louanges!  
Éternel, nous t'exaltons  
de concert avec les anges,  
et prosternés devant toi,  
nous t'adorons: louange à  
toi!

v2) L'illustre chœur des  
témoins,  
des disciples, des prophètes;  
célèbre le Dieu Sauveur  
dont ils sont les interprètes;  
et ton Eglise en tous lieux  
bénit ton nom glorieux.

v3) Puisse ton règne de paix  
s'étendre par tout le monde!  
Dès maintenant, à jamais,  
que sur la terre et sur l'onde,  
tous genoux soient abattus  
au nom du Seigneur  
Jésus.

v4) Gloire soit au Saint-  
Esprit!  
Gloire soit au Dieu de vie!  
Gloire soit à Jésus Christ,  
notre sauveur, notre ami!  
Son immense charité  
dure à perpétuité.

## **Benediction**

## **Bénédition**

### **Choral Closing VU 646** **Siyahamba**

v1) Siyahamb' ekukhanyen  
KwenKhos. Siyahamb'  
ekukhanyen KwenKhos  
(2x)  
Siyahamba, Siyahamba,  
Siyahamb'ekukhanyen  
kwenkos. (2x)

v2) We are marching in the  
light of God. We are  
marching in the light of  
God (2x)  
We are marching, we are  
marching. We are  
marching in the light of  
God. (2x)

## **Postlude**

v3) Nous marchons à la  
lumière  
de Dieu. Nous marchons  
à la lumière de Dieu (2x)  
Nous marchons, nous  
marchons. Nous  
marchons à la lumière de  
Dieu! (2x)

## **Postlude**

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à nos lecteurs/  
lectrices: Vivienne Galanis,  
Ongwa Ngoyi & Daenyris  
Ayimdji Ngesta

Thanks also to our Zoom team!

Today's bulletin cover is sponsored by Janet McBurney, in memory of Beatrice Markey, who died January 15th, 2006.

Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Janet McBurney, en mémoire de Beatrice Markey, décédée le 15 janvier, 2006.

**Église Unie  
Plymouth-Trinity  
United Church  
380 Dufferin, Sherbrooke,  
J1H 4M7**

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us  
Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:  
Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011  
[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young  
[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/  
Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck  
819-570-1566

Board chair/  
président du conseil d'administration :  
Jack Eby  
[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Board vice-chair/Vice-présidente du  
Conseil d'Administration:  
Janet McBurney  
[janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com)

Secretary/  
secrétaire: Eleanor Brown  
Office: 819-346-6373  
[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)  
hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday  
au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-  
vendredi